



ZMLUVA O DIELO č. 1/2021

uzavretá podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. (Občianskeho zákonníka) v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 185/2015 Zb (Autorského zákona).

I. Zmluvné strany

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Objednávateľ: | Oravská knižnica Antona Habovštiaka |
| Sídlo: | Ul. S. Nováka 1763/2, 026 80 Dolný Kubín |
| IČO: | 36145262 |
| DIČ: | 2021433612 |
| Štatutárny orgán: | Mgr. art. Roman Večerek, riaditeľ |
| Bankové spojenie: | Štátna pokladnica -SPSRSKBA |
| Číslo účtu: | |

Osoby oprávnené jednať v:
- zmluvných veciach: Mgr. art. Roman Večerek, riaditeľ
Telefonický kontakt: 043/5862277
E-mail. adresa: orknizdk1@vuczilina.sk

(ďalej v texte zmluvy len „objednávateľ“)

a

| | |
|-----------------------|---------------------|
| 2. Zhotoviteľ: | Mgr. Miroslav Čulák |
| Bydlisko: | [REDAKOVANÉ] |
| Rodné číslo: | [REDAKOVANÉ] |
| Dátum narodenia: | [REDAKOVANÉ] |
| Číslo OP: | [REDAKOVANÉ] |
| Bank. spojenie: | [REDAKOVANÉ] |
| Tel. kontakt: | [REDAKOVANÉ] |

(ďalej v texte zmluvy len „zhotoviteľ“)

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je vyhotovenie diela preklad odborného textu do nemeckého jazyka, (ďalej len „dielo“) cca 12 x A4.
2. Špecifikácia diela:
 - Preklad odborného textu do nemeckého jazyka 4 hodiny.

III. Spôsob použitia diela

1. Dielo autora bude prezentované na webovej stránke Oravskej knižnice Antona Habovštiaka v Dolnom Kubíne, prípadne podľa potreby v čase a mieste uvedenom v čl. II. tejto zmluvy.



- Objednávateľ si vyhradzuje právo zhotoviť z diela obrazový a zvukový záznam pre účely propagácie diela a reportovania v rámci projektu: .
- Objednávateľ je oprávnený verejne rozširovať obrazový záznam diela pre účely propagácie, a to iba bezodplatne tak v elektronickej ako i tlačenej verzii.

IV. Doba a podmienky plnenia

- Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 24.05. 2021 do 24.05. 2021.
- Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť dielo podľa čl. II. tejto zmluvy osobne, podľa svojich najlepších schopností a odovzdať ho objednávateľovi v termíne najneskôr do 24.05. 2021.

V. Cena diela a splatnosť

- Zmluvné strany sa dohodli na cene za vyhotovené dielo špecifikované v čl. II. tejto zmluvy, a to vo výške 70,00 € (sedemdesiat Eur, 4 x 17,50 Eur).
- Cena diela je uvedená brutto. Z brutto ceny diela budú zhotoviteľovi zrazené a odvedené: v prípade vzájomnej dohody daň zrážkou (19%). Za splnenie ostatných odvodových povinností voči štátu je zodpovedný zhotoviteľ.
- Splatnosť dohodnutej ceny podľa bodu 1 tohto čl. tejto zmluvy je v najbližšom termíne zamestnávateľa na výplatu miezd pre interných zamestnancov, prípadne skôr, najneskôr však do 25 dňa príslušného kalendárneho mesiaca a uskutočňuje sa prevodom z účtu objednávateľa na účet zhotoviteľa, uvedený v čl. I. tejto zmluvy.

VI. Závazky a oprávnenia zmluvných strán

- Zhotoviteľ sa zaväzuje:
 - vytvoriť dielo v zhode s požiadavkami objednávateľa;
 - bez zbytočného odkladu oznámiť objednávateľovi akúkoľvek zmenu, ktorá by mohla ovplyvniť plnenie z tejto zmluvy.
- Zhotoviteľ má právo:
 - na ochranu svojich osobnostných i majetkových autorských práv, a to i v prípade, že k realizácii diela nedôjde.
- Objednávateľ sa zaväzuje:
 - zachovať právo na označenie diela zhotoviteľom pri šírení diela v rozsahu tejto zmluvy,
 - zabezpečiť ochranu osobnostných a majetkových práv zhotoviteľa,
 - poskytovať zhotoviteľovi pri vytváraní diela súčinnosť,
 - použiť dielo len spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.

VII. Ukončenie zmluvy

- Zmluvný vzťah je možné skončiť:
 - písomnou dohodou oboch zmluvných strán,
 - riadnym vykonaním diela.

VIII. Odstúpenie od zmluvy

- Každá zo zmluvných strán môže od zmluvy odstúpiť, ak druhá zmluvná strana nedodrží svoje záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy.



2. Odstúpenie od zmluvy sa vykoná doporučeným listom doručeným druhej zmluvnej strane v jednomesačnej lehote, ktorá začne plynúť prvým dňom nasledujúcim po jeho doručení.
3. Odstúpením od zmluvy zostáva poškodenej strane právo domáhať sa náhrady vzniknutej škody zachované.

IX. Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy, práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou ako i nároky zmluvných strán z tejto zmluvy vzniknuté, sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a Autorského zákona Slovenskej republiky.
2. V zmysle zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov budú osobné údaje zhotoviteľa spracované, archivované a likvidované v súlade s platnými právnymi predpismi.
3. Meniť a dopĺňať obsah tejto zmluvy je možné len vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva je vyhotovená v troch (3) vyhoveniach, pričom objednávateľ dostane dve (2) vyhotovenia a zhotoviteľ jedno (1) vyhotovenie zmluvy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie za nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek donútenia, nie v tiesni a po uvážení. Rovnako tak vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne skutočnosti, ktoré by mohli spôsobiť neplatnosť, resp. neúčinnosť tejto zmluvy. Obsah zmluvy si prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Dolnom Kubíne 21. mája 2021

Zhotoviteľ:

Objednávateľ:

.....
Mgr. Miroslav Čulák

.....
Mgr. art. Roman Večerek
riaditeľ OKAH